



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

60-е пленарное заседание

Вторник, 11 ноября 2003 года, 10 ч. 35 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

Пункт 17 повестки дня

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

а) Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Доклад Пятого комитета (A/58/561)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению доклада Пятого комитета по подпункту (а) пункта 17 повестки дня, касающемуся назначения членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Пятого комитета, который находится сегодня на ее рассмотрении.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать представителей о том, что мы будем следовать при принятии решений такому же порядку, какого придерживался Пятый комитет.

Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее в пункте 4 своего доклада назначить г-на Ричарда Муна (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на срок полномочий, начинающийся 11 ноября 2003 года и истекающий 31 декабря 2004 года. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет утвердить эту кандидатуру?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 17 повестки дня.

Пункт 15 повестки дня

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

б) Выборы восемнадцати членов Экономического и Социального Совета

Письмо Постоянного представителя Португалии (A/58/357)

Председатель (*говорит по-английски*): Как было объявлено вчера на 59-м пленарном заседании, сначала Ассамблея проведет выборы одного

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

члена Экономического и Социального Совета в соответствии с правилом 140 правил процедуры.

В этой связи я хотел бы привлечь внимание членов делегаций к документу A/58/357, в котором содержится письмо Постоянного представителя Португалии при Организации Объединенных Наций от 10 сентября 2003 года. В своем письме Постоянный представитель Португалии сообщает о том, что Португалия хотела бы уступить свое место в Экономическом и Социальном Совете на оставшийся срок полномочий Турции.

В результате появится вакансия, и, как следствие, необходимо будет избрать нового члена для заполнения места на оставшийся срок полномочий, начинающийся 1 января 2004 года и истекающий 31 декабря 2005 года.

В соответствии с пунктом 4 резолюции 2847 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1971 года и с учетом того, что вакансия появится в группе западноевропейских и других государств, новый член соответственно должен быть избран из числа стран этого региона.

Поэтому я хотел бы информировать Ассамблею о том, что тот кандидат, который получит большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, будет объявлен избранным. В случае получения равного количества голосов несколькими кандидатами будет проведено специальное голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими равное количество голосов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы будут проводиться путем тайного голосования без выдвижения кандидатур.

Также в связи с этими выборами я хотел бы напомнить делегатам о том, что, в соответствии со статьей 19 Устава и резолюцией 58/1 от 16 октября 2003 года, два государства-члена не получают бюллетени для голосования.

Что касается вакансии, то председатель Группы западноевропейских и других государств в но-

ябре месяце информировал Секретариат о том, что Группа одобрила кандидатуру Турции.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры мы сейчас приступим к выборам путем тайного голосования.

Я хотел бы информировать делегатов о том, что на 1 января 2004 года следующие члены Группы западноевропейских и других государств будут представлены в Экономическом и Социальном Совете: Австралия, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Ирландия, Швеция и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Поэтому названия этих восьми государств не должны быть указаны в бюллетенях для голосования.

Прежде чем мы приступим к процедуре голосования, я хотел бы напомнить о том, что, согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Теперь мы приступаем к процессу голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Я прошу представителей использовать только эти бюллетени и вписать в них название одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, содержащие более одного названия государств из данного региона, будут объявлены недействительными. Включение в бюллетень названия государства, не принадлежащего к данному региону, вообще не будет учитываться.

По приглашению Председателя г-н Дате-Яо (Кот-д'Ивуар), г-н Раджалингам (Фиджи), г-жа Гордон (Гаити) и г-н Сигтригссон (Исландия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 10 ч. 45 м.
и возобновляется в 11 ч. 15 м.*

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	187
Число бюллетеней, признанных недействительными:	4
Число бюллетеней, признанных действительными:	183
Число воздержавшихся:	6
Число участвовавших в голосовании:	177
Требуемое большинство в две трети голосов:	118
Число полученных голосов:	
Турция	155
Соединенные Штаты Америки	6
Бельгия	5
Канада	5
Португалия	3
Италия	2
Израиль	1

Председатель (*говорит по-английски*): Получив требуемое большинство в две трети голосов, Турция, таким образом, избирается членом Экономического и Социального Совета на срок полномочий, начинающийся 1 января 2004 года и заканчивающийся 31 декабря 2005 года.

Я поздравляю Турцию с избранием членом Экономического и Социального Совета.

Сейчас Генеральная Ассамблея переходит к выборам 18 членов Экономического и Социального Совета для замены тех государств-членов, срок полномочий которых истекает 31 декабря 2003 года. В этом году выбывают следующие 18 государств: Андорра, Аргентина, Бразилия, Египет, Эфиопия, Грузия, Исламская Республика Иран, Италия, Непал, Нидерланды, Нигерия, Пакистан, Перу, Республика Корея, Румыния, Южная Африка, Уганда и Соединенные Штаты Америки. Я хочу напомнить делегациям о том, что Португалия отказалась от своего места в Экономическом Социальном Совете на срок полномочий, начинающийся 1 января 2004 года, и что Турция только что избрана для заполнения этой вакансии.

С 1 января 2004 года в состав Совета войдут следующие государства: Австралия, Азербайджан, Бенин, Бутан, Бурунди, Чили, Китай, Конго, Куба,

Эквадор, Сальвадор, Финляндия, Франция, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Венгрия, Индия, Ирландия, Ямайка, Япония, Кения, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мозамбик, Никарагуа, Катар, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Швеция, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Зимбабве. Так что названия этих 36 государств в бюллетени вноситься не должны.

Согласно пункту 4 резолюции 2847 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1971 года и с учетом числа тех государств, которые останутся членами Совета после 1 января 2004 года, нам необходимо избрать 18 его членов по следующей схеме: пять от африканских государств, четыре от азиатских государств, два от восточноевропейских государств, три от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и четыре от западноевропейских и других государств. Именно по такой схеме и составлены бюллетени для голосования.

Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что избранными будут объявлены те кандидаты, которые получают большинство голосов и большинство в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании членов, при условии, что их число не будет превышать числа подлежащих заполнению мест. В случае получения теми или иными кандидатами равного числа голосов для заполнения одного из остающихся мест будет проведено специальное ограниченное голосование с участием только тех кандидатов, за которых будет подано равное число голосов.

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Согласно правилу 92 правил процедуры выборы будут проведены тайным голосованием без выдвижения кандидатур.

Что же касается самих кандидатур, то председатели соответствующих региональных групп информировали Секретариат о том, что для заполнения пяти вакантных мест для африканских государств Группа одобрила пять кандидатур: Маврикий, Намибия, Нигерия, Тунис и Объединенная Республика Танзания.

На четыре вакантных места, отведенных для азиатских государств, претендуют шесть кандидатов: Бангладеш, Камбоджа, Индонезия, Кыргызстан, Республика Корея и Объединенные Арабские Эмираты.

На два вакантных места, выделенных для восточноевропейских государств, претендуют три кандидата: Армения, Беларусь и Польша.

Для заполнения трех вакантных мест, отведенных для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, соответствующая Группа утвердила трех кандидатов: Белиз, Колумбию и Панаму.

Для заполнения четырех вакантных мест, выделенных для западноевропейских и других государств, эта Группа утвердила четырех кандидатов: Бельгию, Канаду, Италию и Соединенные Штаты Америки.

Теперь, согласно правилу 92 правил процедуры, мы приступаем к проведению тайного голосования.

Однако прежде чем начать процесс голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Теперь мы приступаем к самому голосованию.

Сейчас будут распространены бюллетени для голосования, помеченные буквами «А», «В», «С», «D» и «Е». Я прошу представителей использовать только эти бюллетени и внести в них названия тех государств, за которые они желают голосовать.

Те бюллетени для голосования, в которых будет содержаться больше названий государств, чем число выделенных для соответствующей группы мест, будут объявлены недействительными. Указанные в бюллетенях названия государств-членов, которые не относятся к соответствующему региону, вообще не будут учитываться.

По приглашению Председателя г-н Дате-Яо (Кот-д'Ивуар), г-н Мушутас (Кипр), г-н Раджалингам (Фиджи), г-жа Гордон (Гаити), г-н Сигтриггсон (Исландия) и г-жа Раствовач (Сербия и Черногория) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 30 м. и возобновляется в 13 ч. 10 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа А – государства Африки

Общее число поданных бюллетеней:	188
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	188
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	187
Требуемое большинство в две трети голосов:	125
Число полученных голосов:	
Тунис	186
Намибия	183
Маврикий	180
Нигерия	180
Объединенная Республика Танзания	175
Мавритания	1

Группа В – государства Азии

Общее число поданных бюллетеней:	188
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	188
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	187
Требуемое большинство в две трети голосов:	125
Число полученных голосов:	
Объединенные Арабские Эмираты	167
Бангладеш	143
Республика Корея	133
Индонезия	130

Камбоджа	121
Кыргызстан	31
Пакистан	1
<i>Группа С – государства Восточной Европы</i>	
Общее число поданных бюллетеней:	188
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	187
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	186
Требуемое большинство в две трети голосов:	124
Число полученных голосов:	
Армения	127
Польша	123
Беларусь	112
Республика Молдова	3
Румыния	1
<i>Группа D – государства Латинской Америки и Карибского бассейна</i>	
Общее число поданных бюллетеней:	188
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	188
Число воздержавшихся:	3
Число участвовавших в голосовании:	185
Требуемое большинство в две трети голосов:	124
Число полученных голосов:	
Белиз	180
Колумбия	179
Панама	179
<i>Группа E – государства Западной Европы и другие государства</i>	

Общее число поданных бюллетеней:	188
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	188
Число воздержавшихся:	7
Число участвовавших в голосовании:	181
Требуемое большинство в две трети голосов:	121
Число полученных голосов:	
Бельгия	176
Италия	172
Канада	171
Соединенные Штаты Америки	165
Израиль	1
Португалия	1

Получив требуемое большинство в две трети голосов Армения, Бангладеш, Бельгия, Белиз, Канада, Колумбия, Индонезия, Италия, Маврикий, Намибия, Нигерия, Панама, Республика Корея, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания и Соединенные Штаты Америки избираются членами Экономического и Социального Совета на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2004 года.

Председатель (говорит по-английски): Остается заполнить еще одно место в группе государств Восточной Европы.

В этой связи мы проведем ограниченное голосование.

Во втором туре голосования будут участвовать только два государства от группы восточноевропейских государств, которые не были избраны, но получили наибольшее число голосов в ходе предыдущего тура голосования, а именно: Беларусь и Польша. Голосование проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры.

Прежде чем мы приступим к голосованию, я хотел бы напомнить членам, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один из представителей не должен пре-

рывать процесс голосования, если только речь не идет о порядке проведения данного голосования.

Сейчас мы приступим к голосованию.

Теперь будут распространяться бюллетени, помеченные буквой «С».

Я хотел бы просить представителей письменно указать в избирательных бюллетенях одно государство, за которое они желают голосовать. Избирательные бюллетени, помеченные буквой «С» для группы государств Восточной Европы, будут объявлены недействительными, если в них будут указаны не Беларусь и Польша, а другие государства.

По приглашению Председателя г-н Раджалингам (Фиджи), г-жа Гордон (Гаити), г-н Сигтригссон (Исландия) и г-жа Растовац (Сербия и Черногория) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

*Заседание прерывается в 13 ч. 25 м.
и возобновляется в 13 ч. 45 м.*

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа С — государства Восточной Европы

Общее число поданных бюллетеней:	184
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	184
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	183
Требуемое большинство в две трети голосов:	122
Число полученных голосов:	
Польша	108
Беларусь	75

Это ограниченное голосование является незавершенным. По-прежнему остается заполнить одно место от Группы государств Восточной Европы.

В соответствии с правилами процедуры мы продолжим серию ограниченных голосований. Од-

нако, ввиду позднего времени, я предлагаю отложить дальнейшие голосования до 15 ч. 30 м.

Я хотел бы поблагодарить устных переводчиков за терпение, которое они проявили в этом вопросе.

Программа работы

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы сделать объявление относительно программы работы пленарного заседания, запланированного на утро в понедельник, 17 ноября.

Как делегаты, вероятно, помнят, Генеральная Ассамблея сначала рассмотрит пункт 16(а) повестки дня, озаглавленный «Выборы сорока трех членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли».

Кроме того, в качестве второго пункта Генеральная Ассамблея рассмотрит пункт 16(с) повестки дня, озаглавленный «Выборы семи членов Комитета по программе и координации».

В качестве третьего пункта Ассамблея возобновит рассмотрение пункта 20 повестки дня, озаглавленного «Поддержка системой Организации Объединенных Наций усилий правительств по развитию и упрочению новых или возрожденных демократий», с целью принятия решения по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/58/L.15.

Заседание закрывается в 13 ч. 50 м.